

UIGURISCHES WÖRTERBUCH

SPRACHMATERIAL
DER VORISLAMISCHEN TÜRKISCHEN TEXTE
AUS ZENTRALASIEN

LIEFERUNG 4
asankelig — ayat-

VON
KLAUS RÖHRBORN



FRANZ STEINER VERLAG GMBH · WIESBADEN

UIGURISCHES WÖRTERBUCH

SPRACHMATERIAL
DER VORISLAMISCHEN TÜRKISCHEN TEXTE
AUS ZENTRALASIEN

LIEFERUNG 4
asankelig – ayat-

VON
KLAUS RÖHRBORN



FRANZ STEINER VERLAG GMBH · WIESBADEN
1988

BIBLIOGRAPHIE: NACHTRAG 3

Die Bibliographie wird laufend ergänzt, so daß mit jeder Lieferung ein Nachtrag erscheint. Nach Abschluß des Wörterbuchs werden die Nachträge in einer Gesamtbibliographie zusammengefaßt. Neue Abkürzungen: AbhiKär Nr. 9, AbiShotan Nr. 15, AbitAnk Nr. 31, AbitIst Nr. 26, ÄgFrag Nr. 18, BT XIII Nr. 37, Buddhäv Nr. 16, BuddhävKëng I, II Nr. 7, 8, BuddhBio Nr. 20, BuddhKat Nr. 23, DankKelly Nr. 50, Ekott Nr. 2, Genzan Nr. 11, HamTouHou Nr. 6, InscrOuib Nr. 5, Junshō Nr. 14, Kinkashō Nr. 10, LautBemerk Nr. 19, LautHöllén Nr. 21, Madhy Nr. 22, MaitrH Y, I, II, III, IV Nr. 3, MaitrH XVI Nr. 4, Neujahr Nr. 48, Nyüabi Nr. 12, OdaMonju Nr. 24, OdaRemarks Nr. 52, Petri Nr. 53, RezTerm Nr. 56, Samy Nr. 25, ShōAgon Nr. 28, ShōAv Nr. 28, ShōKenkyū Nr. 27, StabUig Nr. 39, SuvStockh Nr. 17, SünVijñ Nr. 55, SyntVerh Nr. 54, TachiHoke Nr. 30, Tenri Nr. 13, TermBuddh Nr. 57, TürkBuddh Nr. 51, Töpfer Nr. 1, UigLeih Nr. 41, UigOn II Nr. 38, UigPacht Nr. 40, UigSteu Nr. 43, UigSukh Nr. 44, UK Nr. 49, UmemIyaku Nr. 32, UmemKōbunsho Nr. 33, WarnkeFragm Nr. 34, Wortlisten Nr. 29, YamIsutan Nr. 35, YamKaiimutu Nr. 36, YamUighDoc Nr. 58, ZiemeDat Nr. 59, ZiemeFam Nr. 42, ZiemeLegenden Nr. 45, ZiemeSam Nr. 46, ZiemeTārā Nr. 47.

Editionen

1. Ehlers, Gerhard: *Ein alttürkisches Fragment zur Erzählung vom Töpfer*. In: *UJb* N.F. 2. 1982. 175–185. [Zitiert als: Töpfer]
2. Ekottarikāgama-sūtra, Stockholm, Etnografiska Museet, Ms. Hedin Nr. 16. [Zitiert als: Ekott Ms. Stockh; uig. Übers. der chin. Version des Ekottarikāgama-sūtra, nach einer Transkription von Kōgi Kudara]
3. Geng Shimin [Këng Shih-min] und Hans-Joachim Klimkeit: *Das Zusammentreffen mit Maitreya. Die ersten fünf Kapitel der Hami-Version der Maitrisimit*. In *Zusammenarbeit mit Helmut Eimer und Jens Peter Laut herausgegeben, übersetzt und kommentiert*. Bd. 1–2. Wiesbaden 1988. (Asiatische Forschungen. 103.) [Zitiert nach Klimkeit, Blatt und Zeile als: MaitrH Y, I, II, III, IV; Faks. von Kap. II nur in: *Journal of Turkish studies* 4 (1980), 131–156; KëngMaitr nicht mehr zitiert]
4. --- und Hans-Joachim Klimkeit: *Das 16. Kapitel der Hami-Version der Maitrisimit*. In: *Journal of Turkish studies* 9 (1985), 71–132. [Zitiert als: MaitrH XVI]
5. --- und James Hamilton: *L'inscription ouïgoure de la stèle commémorative des Iduq qut de Qoço*. In: *Turcica. Revue d'études turques* 13. 1981. 10–54. [Zitiert als: InscrOuib]
6. Hamilton, James: *Manuscripts ouïgours du IX^e-X^e siècle de Touen-houang*. T. 1–2. Paris 1986. [Zitiert als: HamTouHou]
7. Këng Shih-min [耿世民]: *Hui-hu-wên 'Pa-shih-hua-yen' ts'an-ching yen-chiu* [回鶻文「八十華嚴」殘經研究]. In: *Min-tsu yü-wên* [民族語文] 1986, 3. 59–65. [Zitiert als: BuddhävKëng I; Fragmente der uig. Übers. des chin. Buddhāvataṃsaka-sūtra in 80 Bänden]
8. ---: *Hui-hu-wên 'Pa-shih-hua-yen' ts'an-ching yen-chiu* [回鶻文「八十華嚴」殘經研究]. 2. In: *Chung-yang min-tsu hsüeh-yüan hsüeh-pao* [中央民族學院學報] 2. 1986. 84–89. [Zitiert als: BuddhävKëng II; Fragmente der uig. Übers. des chin. Buddhāvataṃsaka-sūtra in 80 Bänden]
9. Kudara, Kōgi: *A Fragment of an Uigur version of the Abhidharmakośakārikā*. In: *Journal asiatique* 269. 1981. 325–346. [Zitiert als: AbhiKär]
10. ---: *Kusharonchū 'Kinkashō' ni tsuite*. In: *Indogaku bukkyōgaku kenkyū. Journal of Indian and Buddhist studies* 30,2. März 1982. 994(48)–989(53). [Zitiert als: Kinkashō]
11. ---: *Myōbōrengkyō genzan no uiguruyaku danpen*. In: Mori, Masao (ed.): *Nairiku ajia nishi ajia no shakai to bunka*. Tōkyō 1983. 185–207. [Zitiert als: Genzan]
12. ---: *Nyūabadatsumaron no chūshakusho ni tsuite*. In: *Indogaku bukkyōgaku kenkyū. Journal of Indian and Buddhist studies* 29,1. Dez. 1980. 411(72)–406(77). [Zitiert als: Nyüabi]
13. ---: *Tenri toshokanzō uigurugo bunken*. In: *Biblia* [Zeitschrift der Tenri-Zentralbibliothek] 86. Shōwa 61 nen/1986. 127–190. [Zitiert als: Tenri]
14. ---: *Uiguruyaku 'Abidatsumajunshōiron' shōhon*. [Engl. Nebentitel:] *An Uigur text of extracts from the Abhidharmanyāyānusāra-sāstra*. In: *Bukkyōgaku kenkyū* 38. Shōwa 57 nen/1982. 1–27. [Zitiert als: Junshō]
15. ---: *Uiguruyaku 'Abidatsumakusharon' shotan, fujii yūrinkan shozō danpen*. In: *Ryūkoku daigaku ronshū* 425. Shōwa 59 nen/1984. 65–90. [Zitiert als: AbiShotan]
16. --- und Juten Oda: *Uiguruyaku hachijū kegon zankan. Fu: Anzō to shijū kegon*. In: *Bukkyō bunka kenkyūsho kiyō* 22. Shōwa 58 nen/1983. 176–205. [Zitiert als: Buddhäv; Edition von Haneda (Gaṇḍa) nicht mehr zitiert]
17. --- und Klaus Röhrborn: *Zwei verirrte Blätter des uigurischen Goldglanz-Sūtras im Etnografiska Museum, Stockholm*. In: *ZDMG* 132. 1982. 336–347. [Zitiert als: SuvStockh]
18. --- und Peter Zieme: *Uigurische Agama-Fragmente* (1). In: *Allorientalische Forschungen* 10. 1983. 269–318. [Zitiert als: ÄgFrag]

19. Laut, Jens Peter: *Bemerkungen zur spätuigurischen Handschrift Mainz 713 (T II Y 58)*. In: ZDMG 133. 1983. 263–272. [Zitiert als: LautBemerk]
20. ---: *Ein Bruchstück einer alttürkischen Buddhbiographie*. In: UAJb N.F. 3. 1983. 88–101. [Zitiert als: BuddhBio]
21. ---: *Zwei Fragmente eines Höllenskapitels der uigurischen Daśakarmapathāvadānamālā*. In: UAJb N.F. 4. 1984. 118–133. [Zitiert als: LautHöllen]
22. Madhyamāgama-sūtra, Stockholm, Etnografiska Museet, Ms. Hedin Nr. 1–8. [Zitiert als: Madhy Ms. Stockh; uig. Übers. der chin. Version des Madhyamāgamasūtra, nach einer Transkription von Kōgi Kudara]
23. Maue, Dieter, und Klaus Röhrborn: *Ein „buddhistischer Katechismus“ in alttürkischer Sprache und tibetischer Schrift*. In: ZDMG 134. 1984. 286–313; 135. 1985. 68–91. [Zitiert als: BuddhKat]
24. Oda, Juten: *Uigurubun monjushirijōjuhō no danpen ichiyō*. In: Tōyōshi kenkyū 33. Shōwa 49 nen/1974. 86–109. [Zitiert als: OdaMonju]
25. Saṃyuktāgama-sūtra, Stockholm, Etnografiska Museet, Ms. Hedin Nr. 9–15. [Zitiert als: Saṃy Ms. Stockh; uig. Übers. der chin. Version des Saṃyuktāgama-sūtra, nach einer Transkription von Kōgi Kudara]
26. Sertkaya, Osman, und Klaus Röhrborn: *Bruchstücke der alttürkischen Amitābha-Literatur aus Istanbul*. In: UAJb N.F. 4. 1984. 97–117. [Zitiert als: AbitIst]
27. Shōgaito, Masahiro: *Nakamura fusetsushi kyūzō uigurugo monjo danpen no kenkyū*. In: Tōyō gakuhō 61.1–2. Shōwa 54 nen/Dez. 1979. 254(01)–226(029). [Zitiert als: ShōKenkyū; teilweise überholt durch: BT XIII Nr. 12]
28. ---: *Uigurugo, uigurugo bunken no kenkyū*. 1: 'Kannonkyō ni fusawashii sanpen no Avadana' oyobi 'Agonkyō' ni tsuite. [Engl. Nebentitel:] *On the two Buddhist Uigur texts: with special reference to the three avadānas suitable to Avalokiteśvara-sūtra and Āgama-sūtra*. Bd. 1, 2 (Indices). Kōbe Shōwa 57–59 nen/1982–1984. [Kōbeshi gaikokugo daigaku kenkyū sōsho. 12. 15.] [S. 3–89 zitiert als: ShōAv; Erstedition dieses Textes von 1976 (Sigle: Shō) nicht mehr zitiert; S. 91–212 zitiert als: ShōAgon; Fakss. von ShōAgon teilweise in der Zeitschrift *Kōbe gaidai ronshō* 31.1 (Shōwa 55 nen/1980). 1–22 (Taf. 1–9)]
29. Sundermann, Werner, und Peter Zieme: *Soghdisch-türkische Wortlisten*. In: Klaus Röhrborn und Horst Wilfrid Brands (edd.): *Scholia. Beiträge zur Turkologie und Zentralasienkunde, Annemarie von Gabain zum 80. Geburtstag*. . . Wiesbaden 1981. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 14.) 145–193. [Zitiert als: Wortlisten]
30. Tachibana, Zuichō: *Uigurnyaku hokekyō daibadattabin*. In: Niraku sōsho 4. Taishō 2 nen/1913. 113–119. [Zitiert als: TachiHoke]
31. Temir, Ahmet, und Kōgi Kudara und Klaus Röhrborn: *Die alttürkischen Abitaki-Fragmente des Etnografya Müzesi, Ankara*. In: *Turcica. Revue d'études turques* 16. 1984. 13–18. [Zitiert als: AbitAnk]
32. Umemura, Hiroshi: *Iyakubatsu nōkan mongon no aru uigurur monjo, tokuni sono sakusei chiiki to nendai no kettei ni tsuite*. In: *Tōyō gakuhō* 58.3–4. Shōwa 52 nen/1977. 502(01)–463(040). [Zitiert als: Umemlyaku; Verbesserungen zu: AmongUighDoc, Feng Nr. 1 (= MoriGen), FenTen, Ramstedt, USp, YamSlaves; Feng (Nr. 1) und MoriGen nicht mehr zitiert]
33. ---: *Torubanken tenrankan tenji kaikotsubun kōmonjo*. In: *Nakajima Satoshi sensei koki kinen ronshū*. Bd. 2. Tōkyō 1981. 45–66. [Zitiert als: UmemKōbunsho; Fotos der 4 Dokumente nur in: *Wen-wu* 1980, 5, S. 83–84]
34. Warnke, Ingrid: *Fragmente des 25. und 26. Kapitels der Ksanti qilyuluq nom bitig*. In: *Altorientalische Forschungen* 10. 1983. 243–268. [Zitiert als: WarnkeFragm]
35. Yamada, Nobuo: *Isutanbūru daigaku tosobakan shozō higashi torukisutan shutsudo monjorui, tokuni uiguru monjo ni tsuite*. [Engl. Nebentitel:] *On the manuscripts from East Turkestan preserved in the library of Istanbul University; especially on Uighur documents*. In: *Seinan ajia kenkyū* 20. Shōwa 43 nen/1968. 11–32. [Zitiert als: YamIsutan; Erstedition von 2 Urkunden; Verbesserungen zu: Among-UighDoc]
36. ---: *Kaaimutu monjo no koto*. In: *Tōyōshi kenkyū* 34.3. Shōwa 51 nen/1976. 514(32)–539(57). [Zitiert als: YamKaaimutu; Erstedition einer Urkunde und Verbesserungen zu Urkunden aus USp]
37. Zieme, Peter: *Buddhistische Stabreimdichtungen der Uiguren*. Berlin 1985. (Akademie der Wissenschaften der DDR. Zentralinstitut für Alte Geschichte und Archäologie. Schriften zur Geschichte und Kultur von des Alten Orients. Berliner Turfantexte. 13.) [Zitiert als: BT XIII; enthält u. a. Reedition von BuddhStab (Faks. nur hier), ETS (Nr. 18, 23, 25), HazaiGedicht (Faks. nur hier), TT VII (Nr. 40), UigFalt. UjgStichi, USp (Nr. 43), die nicht mehr zitiert werden, und Verbesserungen zu BuddhSpät und ShōKenkyū.]
38. ---: *Materialien zum uigurischen Onomasticon*. II. In: *Türk dili araştırma ylligi. Belleten* 1978–1979. '81. 81–94. [Zitiert als: UigOn II]
39. ---: *Die Stabreimtexte der Uiguren von Turfan und Dunhuang. Studien zur alttürkischen Dichtung. Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades Doktor der Wissenschaften, eingereicht bei der Akademie der Wissenschaften der DDR*. (Berlin 1983, unpubliziert). [Zitiert als: StabUig; Zitate mit Großbuchstaben beziehen sich stets auf Abschnitt II; enthält u. a. Reeditionen und Verbesserungen von verschiedenen Texten, die aber weiterhin nach der Erstedition zitiert werden.]
40. ---: *Uigurische Pacht Dokumente*. In: *Altorientalische Forschungen* 7. 1980. 197–245. [Zitiert als: UigPacht; enthält auch Verbesserungen zu Urkunden aus: USp]

41. ---: *Ein uigurischer Leibkontrakt über Weizen*. In: *Altorientalische Forschungen* 7. 1980. 273-275. [Zitiert als: UigLeih]
42. ---: *Ein uigurisches Familienregister aus Turfan*. In: *Altorientalische Forschungen* 9. 1982. 263-267. [Zitiert als: ZiemeFam]
43. ---: *Uigurische Steuerbefreiungsurkunden für buddhistische Klöster*. In: *Altorientalische Forschungen* 8. 1981. 237-263. [Zitiert als: UigSteu; enthält auch Verbesserungen zu: USp]
44. ---: *Uigurische Sukhāvativyūha-Fragmente*. In: *Altorientalische Forschungen* 12. 1985. 129-149. [Zitiert als: UigSukh]
45. ---: *Zu den Legenden im uigurischen Goldglanzsūtra*. In: *Journal of Turkish studies* 1. 1977. 149-156. [Zitiert als: ZiemeLegenden]
46. ---: *Zum uigurischen Samantabbadracaryāprañidhāna*. In: *Studia turcologica memoriae Alexii Bombaci dicata*. Napoli 1982. (Istituto Universitario Orientale. Seminario di studi asiatici. Series minor. 19.) 599-609. [Zitiert als: ZiemeSam]
47. ---: *Zum uigurischen Tārā-ekaviṃśatisotra*. In: *AOH* 36. 1982. 583-597. [Zitiert als: ZiemeTārā; Faksimilia zu Strophe 15-24 nur in: *Journal of Turkish studies* 3 (1979), 303-306]
48. ---: *Zur Verwendung der Brāhmī-Schrift bei den Uiguren*. In: *Altorientalische Forschungen* 11. 1984. 331-346. [Zitiert als: Neujahr]
49. --- und Kōgi Kudara: *Uigurugo no kannuryōjūkyō*. [Engl. Nebentitel:] *Guanwuliangshoujing in Uigur*. Kyōto 1985. [Zitiert als: UK; Reedition von ETS, Nr. 19-20, unter Einbeziehung von unpubl. Stücken; ETS, Nr. 19-20, nicht mehr zitiert]

Sekundärliteratur

50. Dankoff, Robert, und James Kelly: *Mahmūd al-Kāṣyārī. Compendium of the Turkic dialects (Dīwān luyāt at-turk)*. Ed. and transl. with introduction and indices. P. 1-3. Harvard University 1982-1985. [Zitiert als: DankKelly]
51. Laut, Jens Peter: *Der frühe türkische Buddhismus und seine literarischen Denkmäler*. Wiesbaden 1986. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 21.) [Zitiert als: TürkBuddh]
52. Oda, Juten: *Remarks on the Indic 'lehgut' of the Säkiz yükmäk yaruq sūtra*. In: Klaus Röhrborn und Wolfgang Veenker: *Sprachen des Buddhismus in Zentralasien. Vorträge des Hamburger Symposiums vom 2. Juli bis 5. Juli 1981*. Wiesbaden 1983. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 16.) 65-72. [Zitiert als: OdaRemarks]
53. Petri, Winfried: *Uigur and Tibetan lists of the Indian lunar mansions*. In: *Indian journal of history of science* 1. 1966. 83-90. [Erläuterungen und Verbesserungen zu: TT VII]
54. Röhrborn, Klaus: *Syntaktisches Verhalten der indischen Fremdwörter im Altürkischen*. In: Klaus Röhrborn und Wolfgang Veenker (edd.): *Sprachen des Buddhismus in Zentralasien. Vorträge des Hamburger Symposiums vom 2. Juli bis 5. Juli 1981*. Wiesbaden 1983. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica. 16.) 103-112. [Zitiert als: SyntVerh]
55. ---: *Sūnyavāda und Vijñānavāda. Zentralasiatische Resonanzen eines Schulstreits*. In: *UAFb* N.F. 5. 1985. 123-145. [Zitiert als: ŠunVijñ]
56. ---: *Zur Rezeption der chinesisch-buddhistischen Terminologie im Altürkischen*. In: *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens* 30. 1986. 179-187. [Zitiert als: RezTerm]
57. ---: *Zur Terminologie der buddhistischen Sekundärüberlieferung in Zentralasien*. In: *ZDMG* 133. 1983. 173-296. [Zitiert als: TermBuddh]
58. Yamada, Nobuo: *An Uighur document for the emancipation of a slave, revised*. In: *Journal asiatique* 269, 1-2. 1981. 373-383. [Zitiert als: YamUighDoc; Verbesserungen zu dem erstmals in FenTen als Nr. 3 publizierten Dokument]
59. Zieme, Peter: *Bemerkungen zur Datierung uigurischer Blockdrucke*. In: *Journal asiatique* 269, 1-2. 1981. 385-399. [Zitiert als: ZiemeDat]